

Jer

Chapter 30

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַדְּבָרִי אֲשֶׁר הָיָה אֵלַי יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
das-Wort welcher war zu Jeremia von-[*] HERR sprechend
[H1697](#) [H1961](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0559](#)

Das Wort, welches vonseiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּתַבְתָּ לְךָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
so sprach HERR Gott Israel sprechend schrieb dir alle die-Worte
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)
אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל-סֵפֶר:
welcher reden zu-dir zu Buch
[H1696](#) [H0413](#) [H0413](#)

So spricht Jehova, der Gott Israels, und sagt: Schreibe dir alle Worte, die ich zu dir geredet habe, in ein Buch.

3
כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָא-יְהוָה וְשָׁבוֹת גֵּפְיָנִי אֶת-וְשִׁבְתִּי וְיָשְׁבֹתִים אֵלַי וְהָשִׁבְתִּים יְהוָה אָמַר וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל עַמִּי
denn siehe Tage kommen Na- HERR und-ich-kehre-um und-umkehren HERR sprach und-Juda Israel mein-Volk
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#) [H3063](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#)
לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ: פ
zu-ihre-Väter und-in-Besitz-nehmen
[H0001](#) [H3423](#)

Denn siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich die Gefangenschaft meines Volkes Israel und Juda wenden werde, spricht Jehova; und ich werde sie in das Land zurückbringen, welches ich ihren Vätern gegeben habe, damit sie es besitzen.

4
וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה:
und-diese die-Worte welcher Wort HERR zu Israel zu
[H0428](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3063](#)

Und dies sind die Worte, welche Jehova über Israel und über Juda geredet hat.

5
כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאֵין שָׁלוֹם:
denn so sprach HERR Stimme [חרדה] hoeren Schrecken und-es-ist-nicht und-
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2731](#) [H8085](#) [H6343](#) [H0369](#) [H7965](#)

Denn so spricht Jehova: Eine Stimme des Schreckens haben wir gehört; da ist Furcht und kein Friede.

6
שָׁאוּל-נָא וּרְאוּ אִם-יָלַד זָכָר מִדּוּעַ רָאִיתִי כָל-אִישׁ לִירְקוֹן:
doch und-seht wenn gebar gedachte und-umkehren alle Angesicht
[H7592](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3205](#) [H2145](#) [H4069](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1397](#)
יָדָיו עַל-חֲלָצָיו כִּינּוּלָהּ וְנָהֲפָקוּ כָל-פָּנִים לִירְקוֹן:
seine-Haende ueber gebaeren und-umkehren alle
[H3027](#) [H2504](#) [H3205](#) [H2015](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3420](#)

Fraget doch und sehet, ob ein Mann gebiert? Warum sehe ich eines jeden Mannes Hände auf seinen Lenden, einer Gebärenden gleich, und jedes Angesicht in Blässe verwandelt?

הִיא	צָרָה	וְעַתָּה	כַּמֶּהוּ	מֵאִין	הָהוּא	הַיּוֹם	גָּדוֹל	כִּי	הוּא	7
sie	Bedraengnis	und-Zeit	wie	von-es-ist-nicht	jenem	der-Tag	gross	denn	wehe	
H1931		H6256	H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	
							וְיִשָּׁע:	וּמִמֶּנָּה	לְיַעֲקֹב	
							retten	und-von	zu-Jakob	
							H3467		H3290	

Wehe! Denn groß ist jener Tag, ohnegleichen, und es ist eine Zeit der Drangsal für Jakob; doch wird er aus ihr gerettet werden.

	אֲשַׁכֵּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנָאֻם	הָהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה		8
	zerbrechen	der-Heerscharen	HERR	Spruch	jenem	an-dem-Tag	und-es-wird-sein		
	H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961		
עוֹד	בּוֹ	יַעֲבֹדוּ	וְלֹא־	אֶנְתֵּק	וּמוֹסְרוֹתָיָהּ	צַוְאֶרְךָ	מֵעַל	עָלָה	
noch	in-ihm	dienen	und-nicht	zerreißen	und-mosרותיך]	Hals	von-ueber	geht-hinauf	
H5750		H5647	H3808	H5423	H4147			H5923	
								זָרִים:	
								entfremden	

Denn es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, daß ich sein Joch von deinem Halse zerbrechen und deine Fesseln zerreißen werde, und Fremde sollen ihn nicht mehr dienstbar machen;

לָהֶם:	אָקִים	אֲשֶׁר	מִלְכָּם	דָּוִד	וְאֵת	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֵת	וְעַבְדּוֹ	9
ihnen	aufstehen	welcher	ihr-Koenig	David	und-(*)	ihr-Gott	HERR	(*)	und-dienen	
H1992			H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	
									ס	
									(*)	

sondern sie werden Jehova, ihrem Gott, dienen und ihrem König David, den ich ihnen erwecken werde.

יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֶל־	יְהוָה	נָאֻם־	יַעֲקֹב	עַבְדֵי	תִירָא	אֶל־	וְאַתָּה	10
Israel	unter	und-zu	HERR	Spruch	Jakob	Knechte-von	fuerchte-dich	zu	und-du	
H3478	H2865	H0408	H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
וְשָׁב	שָׁבִים	מֵאֶרֶץ	זָרָעָה	וְאֵת־	מִרְחֹק	מוֹשִׁיעַךְ	הִנְנִי	כִּי		
und-umkehren	Gefangene	aus-dem-Land	Same	und-(*)	fern	retten	siehe-ich	denn		
H7725		H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	H2009			
			מִתְרִיד:	וְאֵין		וְשָׁאֵן	וְשָׁקֵט	יַעֲקֹב		
			zittern	und-es-ist-nicht		[וְשָׁאֵן]	und-still-sein	Jakob		
			H2729	H0369		H7599	H8252	H3290		

Und du, fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, spricht Jehova, und erschrick nicht, Israel! Denn siehe, ich will dich retten aus der Ferne und deine Nachkommen aus dem Lande ihrer Gefangenschaft; und Jakob wird zurückkehren und ruhig und sicher sein, und niemand wird ihn aufschrecken.

11 כִּי־ אַתָּה־ אֲנִי־ נֹאמַ־ יְהוָה־ לְהוֹשִׁיעַ־ כִּי־ אֶעֱשֶׂה־ כָּלָה־ בְּכָל־
denn dich ich Spruch HERR retten denn in-alle Braut ich-werde-tun
[H3605](#) [H3617](#) [H3467](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H0854](#)

וְהַגּוֹיִם אֲשֶׁר הַפְּצוֹתִיךָ שֵׁם אָךְ אַתָּה־ לֹא־ אֶעֱשֶׂה־ כָּלָה־
die-Voelker welcher zerstreuen Name fuerwahrlich dich nicht ich-werde-tun Braut
[H3808](#) [H0853](#) [H0389](#) [H8033](#) [H3617](#)

וְיִסְרְתִיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה וְנִקָּה לֹא אֲנִקֶּה־ פ
und-zuechtigen zu-Recht und-unschuldig-sein nicht und-unschuldig-sein unschuldig-sein
[H4941](#) [H3256](#) [H3808](#) [H5352](#) [H5352](#)

Denn ich bin mit dir, spricht Jehova, um dich zu retten. Denn ich werde den Garaus machen allen Nationen, wohin ich dich zerstreut habe; nur dir werde ich nicht den Garaus machen, sondern dich nach Gebühr züchtigen und dich keineswegs ungestraft lassen.

12 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ נַחֲלָה מַכָּתֶךָ־
denn so sprach HERR Mensch Bruch Erbe Plage
[H3541](#) [H0605](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7667](#) [H4347](#)

Denn so spricht Jehova: Deine Wunde ist unheilbar, schmerzlich ist dein Schlag;

13 אֵין־ אֵין־ דִּינֶךָ לְמִזּוֹר לְרַפְאוֹת תַּעֲלָה אֵין לְךָ־
es-ist-nicht es-ist-nicht Rechtsspruch [Lmזור] [Rפאות] תעלה [Rפאות] dir
[H0369](#) [H4205](#) [H1779](#) [H7499](#) [H369](#)

niemand führt deine Streitsache, für das Geschwür gibt es kein Heilmittel, da ist kein Pflaster für dich!

14 כָּל־ מֵאֲהַבְיָךְ שָׁכַחוּךָ אוֹתָךְ לֹא יִדְרְשׁוּ כִּי־ מַכַּת אוֹיֵב הַכִּיתִיךָ מוֹסֵר
alle lieben vergessen dich nicht suchen denn Plage Feind schlagen Zucht
[H3605](#) [H0157](#) [H7911](#) [H0853](#) [H3808](#) [H1875](#) [H4347](#) [H0341](#) [H5221](#) [H4148](#)

אֶכְזָרִי עַל־ רַב עוֹנֶךָ חֲטֹאתֶיךָ־ עֲצָמוֹ
grausam ueber Menge Schuld sie-sind-maechtig Suende
[H0394](#) [H7230](#) [H5771](#)

Alle deine Buhlen haben dich vergessen, sie fragen nicht nach dir. Denn ich habe dich geschlagen mit dem Schlage eines Feindes, mit grausamer Züchtigung, um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen, weil deine Sünden zahlreich sind.

15 מַה־ תִּזְעַק עַל־ שִׁבְרֶךָ אָנוּשׁ מִכָּאֲבָךְ וְעַל רַב עוֹנֶךָ עֲצָמוֹ
was schreien ueber Bruch Mensch [Mכאבך] ueber Menge Schuld sie-sind-maechtig
[H4100](#) [H2199](#) [H7667](#) [H0605](#) [H4341](#) [H7230](#) [H5771](#)

חֲטֹאתֶיךָ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לְךָ־ חֲטֹאתֶיךָ־
Suende ich-tat diese dir
[H0428](#)

Was schreist du über deine Wunde, daß dein Schmerz unheilbar ist? Um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen, weil deine Sünden zahlreich sind, habe ich dir solches getan.

16 לָכֵן כָּל־ אֲכָלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל־ צָרֶיךָ כָּלָם בְּשִׁבְי יֵלְכוּ
darum alle essen essen und-alle Bedraenger alle in-Gefangenschaft sie-gehen
[H3605](#) [H0398](#) [H0398](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3212](#)

וְהָיוּ וְשִׂאסִידֶיךָ לְמִשְׁחָה וְכָל־ בִּזְיוֹךְ אֶתֵּן לְבֹז־
und-waren [Sשאידיך] [Lמשסה] und-alle pluendern ich-werde-geben zur-Beute
[H1961](#) [H7601](#) [H4933](#) [H3605](#) [H0962](#) [H5414](#) [H0957](#)

Darum sollen alle, die dich fressen, gefressen werden, und alle deine Bedränger sollen insgesamt in die Gefangenschaft gehen; und deine Berauber sollen zum Raube werden, und alle deine Plünderer werde ich zur Plünderung hingeben.

נִדְחָה	כִּי	יְהוָה	נֹאמֶר	אֶרְפְּאֶךָ	וּמִמְכֹּתַיִךְ	לָךְ	אֶרְכֶּה	אֵעֶלֶה	כִּי	17
verstossen	denn	HERR	Spruch	heilen	und-Plage	dir	אַרְכֶּה	hinaufgehen	denn	
H5080		H3068	H5002	H7495	H4347		H0724	H5927		
			ס	לָהּ:	אֵין	דִּרַשׁ	הִיא	צִיּוֹן	לָךְ	קָרְאוּ
			(*)	ihr	es-ist-nicht	suchte	sie	Zion	dir	sie-riefen
					H0369	H1875	H1931	H6726		H7121

Denn ich will dir einen Verband anlegen und dich von deinen Schlägen heilen, spricht Jehova, weil man dich eine Verstoßene nennt: "Das ist Zion, nach der niemand fragt!"

וּמִשְׁכְּנֵי	יַעֲקֹב	אֹהֶלִי	שְׁבוּת	שָׁב	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן		18
וּמִשְׁכְּנֵי	Jakob	Zelt	Gefangenschaft	umkehren	siehe-ich	HERR	sprach	so		
H4908	H3290	H0168	H7622	H7725	H2009	H3068	H0559	H3541		
יָשָׁב:	מִשְׁפָּטוֹ	עַל-	וְאֶרְמוֹן	תִּלְהָ	עַל-	עִיר	וְנִבְנְתָה	אֶרְחָם		
sass	von-richtet	ueber	und-Palast	תִּלְהָ	ueber	Stadt	und-bauen	ich-erbarme-mich		
H3427	H4941		H0759	H8510			H1129	H7355		

So spricht Jehova: Siehe, ich will die Gefangenschaft der Zelte Jakobs wenden, und seiner Wohnungen will ich mich erbarmen. Und die Stadt wird auf ihrem Hügel wieder erbaut, und der Palast nach seiner Weise bewohnt werden;

וְלֹא	וְהִרְבִּיתִים	מִשְׁחָקִים	וְקוֹל	תּוֹדָה	מֵהֶם	וַיֵּצֵא				19
und-nicht	und-vermehren	וְמִשְׁחָקִים	und-Stimme	תּוֹדָה	von-ihnen	und-er-ging-heraus				
H3808		H7832		H8426	H1992	H3318				
				וַיֵּצְעֵרוּ:	וְלֹא	וְהִקְבִּדְתִּים	וּמִעֲשֹׂו			
				וַיֵּצְעֵרוּ	und-nicht	und-ehren	וַיִּמְעֲטוּ			
				H6819	H3808	H3513	H4591			

und Lobgesang und die Stimme der Spielenden wird von ihnen ausgehen. Und ich will sie mehrren, und sie werden sich nicht mindern; und ich will sie herrlich machen, und sie werden nicht gering werden.

כָּל-	עַל	וַיִּפְקְדֵנִי	תִּבְנוֹן	לְפָנַי	וַעֲדָתוֹ	כְּקֶדֶם	בָּנָיו	וְהָיוּ		20
alle	ueber	und-ich-suche-heim	bereiten	vor	וְעֵדָתוֹ	Osten	seine-Soehne	und-waren		
H3605				H6440	H5712			H1961		
								לְחֻצֵּיוֹ:		
								וְלְחֻצֵּיוֹ		
								H3905		

Und seine Söhne werden sein wie ehemals, und seine Gemeinde wird vor mir feststehen; und alle seine Bedrücker werde ich heimsuchen.

וְהִקְרַבְתִּיו	יֵצֵא	מִקְרָבוֹ	וּמִשְׁלוֹ	מִמֶּנּוּ	אֲדִירֹו	וְהָיָה				21
und-nahen	ging-heraus	Mitte	und-regieren	von-ihm	maechtig	und-es-wird-sein				
H7126	H3318	H7130	H4910		H0117	H1961				
אֵלַי	לִגְשָׁת	לִבּוֹ	אֶת-	עָרָב	זֶה	הוּא-	מִי	כִּי	אֵלַי	וְנָגַשׁ
zu-mir	nahen	sein-Herz	(*)	וְעָרָב	dieser	er	wer	denn	zu-mir	und-nahen
H0413	H5066		H0853	H6148	H2088	H1931	H4310		H0413	H5066
									יְהוָה:	נֹאמֶר
									HERR	Spruch
									H3068	H5002

Und sein Herrlicher wird aus ihm sein, und sein Herrscher aus seiner Mitte hervorgehen; und ich will ihn herzutreten lassen, daß er mir nahe; denn wer ist es wohl, der sein Herz verpfändete, um zu mir zu nahen? spricht Jehova.

22 וְהִיְיָתִם לִי לְעַם וְאֲנִכִּי אֲהִיָּה לָכֶם לֵאלֹהִים: ס
 und-sein mir zum-Volk und-ich sein euch zu-Gott (*)
[H1961](#) [H0595](#) [H1961](#) [H0430](#)

Und ihr werdet mein Volk, und ich werde euer Gott sein.

23 וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֶמְלָה יֵצֵאָה סַעַר מִתְנוֹרָר עַל רָאשׁ רְשָׁעִים יִחֹל:
 siehe [סַעֲרַת] HERR Grimm herausgehen [סַעַר] [מִתְנוֹרָר] ueber Gift Gottloser beben
[H2009](#) [H3068](#) [H2534](#) [H3318](#) [H1641](#) [H7563](#)

Siehe, ein Sturmwind Jehovas, ein Grimm ist ausgegangen, ein sausender Sturmwind; er wird sich herniederwälzen auf den Kopf der Gesetzlosen.

24 לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אִף- יְהוָה עַד- עָשָׂתוּ וְעַד- מִזְמוֹת הִקִּימוּ
 nicht er-kehrt-um Zornglut auch HERR bis tun und-bis [מִזְמוֹת]
[H3808](#) [H7725](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5704](#) [H4209](#)

לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנִי בָּהּ:
 sein-Herz Zukunft die-Tage verstehen in-ihr
[H0319](#) [H3117](#) [H0995](#)

Nicht wenden wird sich die Glut des Zornes Jehovas, bis er getan und bis er ausgeführt hat die Gedanken seines Herzens. Am Ende der Tage werdet ihr dessen innwerden.